

**EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO**  
**12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)**

**Curso Geral e Cursos Tecnológicos**  
**Nível inicial – 3 anos de aprendizagem – 4 horas semanais**

**Duração da prova: 120 minutos**  
**2006**

**2.ª FASE**

**PROVA ESCRITA DE ALEMÃO**

**COTAÇÕES**

**I**

1.	..... (4 × 3) .....	12 pontos
2.	..... (4 × 3) .....	12 pontos
3.	..... (8 × 3) .....	24 pontos
4.	..... (1 × 5) .....	5 pontos
5.	..... (8 × 4) .....	32 pontos

**85 pontos**

**II**

1.	..... (7 × 2) .....	14 pontos
2.	.....	16 pontos
2.1.	..... (1 × 6) .....	6 pontos
2.2.	..... (1 × 5) .....	5 pontos
2.3.	..... (1 × 5) .....	5 pontos

**30 pontos**

**III**

1.	..... (1 × 35) .....	35 pontos
2.	..... (1 × 50) .....	50 pontos

**85 pontos**

**TOTAL ..... 200 pontos**

**V.S.F.F.**

**201/C/1**

## CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

### I

As incorrecções linguísticas serão consideradas irrelevantes.

#### 1. Certo / Errado

A ordem das respostas (1-2) e (3-4) é irrelevante.

**Chave:**

- (1) Psychologe
- (2) Astronautenschein
- (3) 3 bis 5 Monate
- (4) 24-Stundendienst

#### 2. Certo / Errado

**Chave:**

a), d), e), g)

#### 3. Certo / Errado

**Chave possível:**

- (1) Autos
- (2) Magnetbahnen
- (3) Haltestellen
- (4) Schüler
- (5) Schulen
- (6) Universitäten
- (7) Computer
- (8) Lehrer/Professor

#### 4. Certo / Errado

**Chave:**

b)

#### 5. Certo / Errado

**Chave:**

Tina: b), d), g)

Susanne: f), h)

Michael: a), c), e)

## II

### 1. Certo / Errado

**Chave:**

- (1) für
- (2) von
- (3) über
- (4) -en
- (5) -er
- (6) -es
- (7) für

### 2. Certo / Errado / Parcialmente certo

A frase resultante da transformação terá de ser coerente quanto ao sentido, sem o que não deverá ser pontuada.

**Chave possível:**

- 2.1. Aber wenn unsere Welt gerecht wäre, würde es nicht so viel Armut geben.
- 2.2. Die Ressourcen der Erde werden bedenkenlos verbraucht.
- 2.3. Ich träume von einer zukünftigen Welt, in der / wo es keinen Hunger mehr gibt.

**Pontuação de acordo com a chave proposta:**

- 2.1. Emprego correcto das formas verbais ..... 2 pontos  
Ordem correcta das palavras na frase ..... 2 pontos  
Eliminação/emprego correcto da negativa ..... 2 pontos
- 2.2. Emprego correcto das formas verbais ..... 3 pontos  
Ordem correcta das palavras na frase ..... 2 pontos
- 2.3. Emprego correcto do pronome relativo, por substituição de «dort» ..... 3 pontos  
Ordem correcta das palavras na frase ..... 2 pontos

### III

#### 1. Será atribuída a classificação de **0 pontos** a um texto

- que, embora linguisticamente correcto, não expresse as intenções comunicativas propostas;
- cuja mensagem seja ininteligível.

A classificação, num máximo de **35 pontos**, é resultante da soma da pontuação obtida pelo examinando em cada um dos parâmetros, tendo em conta os seguintes coeficientes de ponderação:

- Conteúdo .....  $10 \times 2 = 20$  pontos
- Correção linguística .....  $15 \times 1 = 15$  pontos

#### CONTEÚDO

Por aplicação do coeficiente de ponderação, a pontuação obtida neste parâmetro deverá ser **multiplicada por 2**.

<ul style="list-style-type: none"><li>• A tarefa é integralmente cumprida.</li><li>• Os expoentes linguísticos adequam-se totalmente ao tipo de texto e à situação comunicativa propostos.</li></ul>	<b>10</b>
<b>nível intermédio</b>	<b>9-8</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• A tarefa é parcialmente cumprida.</li><li>• Os expoentes linguísticos adequam-se ao tipo de texto e à situação comunicativa propostos, embora possam ocorrer alguns desajustamentos.</li></ul>	<b>7-5</b>
<b>nível intermédio</b>	<b>4-3</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• A tarefa é apenas afluada.</li><li>• Os expoentes linguísticos são frequentemente desadequados ao tipo de texto e à situação comunicativa propostos.</li></ul>	<b>2-1</b>

#### CORRECÇÃO LINGUÍSTICA

<ul style="list-style-type: none"><li>• Uso de vocabulário adequado.</li><li>• Respeito pela estrutura morfossintáctica da língua.</li><li>• Domínio das convenções ortográficas e de pontuação.</li></ul>	<b>15-14</b>
<b>nível intermédio</b>	<b>13-11</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Uso de vocabulário por vezes pouco adequado.</li><li>• Alguns erros ao nível da estrutura morfossintáctica da língua.</li><li>• Alguns erros de ortografia e de pontuação. (Os erros que ocorrem não prejudicam a compreensão da mensagem.)</li></ul>	<b>10-8</b>
<b>nível intermédio</b>	<b>7-5</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Uso frequente de vocabulário não adequado.</li><li>• Erros frequentes, por exemplo, ao nível da ordem dos elementos na frase, da flexão verbal, dos pronomes e das declinações.</li><li>• Erros frequentes de ortografia e de pontuação. (Os erros que ocorrem não prejudicam totalmente a compreensão da mensagem.)</li></ul>	<b>4-1</b>

2. A classificação, num máximo de 50 pontos, será resultante da soma da pontuação obtida pelo examinando em cada um dos seguintes parâmetros, tendo em conta os respectivos coeficientes de ponderação e sem que se perca a perspectiva global do texto:

- Conteúdo ..... 10 × 2 = 20 pontos
- Organização do texto ..... 10 × 1 = 10 pontos
- Correção linguística ..... 10 × 2 = 20 pontos

O limite de palavras expresso no enunciado é uma orientação quanto à extensão desejável do texto, não devendo ser efectuado desconto específico pelo seu não cumprimento.

## CONTEÚDO

A pontuação obtida neste parâmetro deverá ser multiplicada por 2.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• O tema proposto é tratado de forma clara e criativa; prende a atenção do leitor.</li> <li>• As ideias centrais são desenvolvidas sob vários aspectos, de forma adequada ao destinatário e à finalidade da comunicação, e enriquecidas por informação suplementar relevante.</li> <li>• O tema é abordado sob uma perspectiva pessoal.</li> </ul>	<b>10</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• O tema proposto é tratado de forma clara; prende a atenção do leitor.</li> <li>• As ideias centrais são enriquecidas por outra informação relevante, adequada ao destinatário e à finalidade da comunicação.</li> <li>• O tema é abordado sob uma perspectiva pessoal.</li> </ul>	<b>9-8</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• O tema proposto é tratado de forma clara.</li> <li>• São focados os aspectos fundamentais do tema; a informação adicional, quando existente, é reduzida ou vaga.</li> <li>• O tema é abordado sob uma perspectiva neutra, não se afastando do previsível.</li> </ul>	<b>7-5</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• O tema proposto é tratado de forma confusa.</li> <li>• As ideias apresentadas são escassas e superficiais; a informação adicional é irrelevante ou inexistente.</li> </ul>	<b>4-3</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• O tema proposto é apenas afluído.</li> <li>• As ideias apresentadas são dificilmente inteligíveis.</li> </ul>	<b>2-1</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• A mensagem é ininteligível ou</li> <li>• O tema proposto não é tratado.</li> </ul>	<b>0</b>

## ORGANIZAÇÃO DO TEXTO

(Apenas será atribuída classificação neste parâmetro se o examinando tiver tratado o tema proposto.)

<ul style="list-style-type: none"><li>• O texto está organizado de acordo com a tarefa proposta.</li><li>• A organização é clara e coerente, com marcação de princípio e de fim através do recurso a parágrafos.</li><li>• A escrita é fluente e coesa, de forma a captar facilmente a atenção do leitor ao longo de todo o texto.</li><li>• As estruturas frásicas são muito variadas, havendo uma transição harmoniosa entre os elementos estruturantes (frases, parágrafos).</li><li>• O discurso está adaptado ao tipo de texto e à situação comunicativa.</li></ul>	<b>10</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• O texto está organizado de acordo com a tarefa proposta.</li><li>• A organização é clara, apresentando uma sequenciação de ideias coerente.</li><li>• A escrita é coesa, captando globalmente a atenção do leitor.</li><li>• As estruturas frásicas são variadas, havendo uma transição correcta entre os elementos estruturantes (frases, parágrafos).</li><li>• O discurso está adaptado ao tipo de texto e à situação comunicativa.</li></ul>	<b>9-8</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Embora de acordo com a tarefa proposta, o texto apresenta algumas falhas de organização.</li><li>• Há alguma lógica na forma como as ideias são desenvolvidas, se bem que se observem falhas de coesão.</li><li>• As frases apresentam uma estrutura linear, com recurso a conectores pouco variados.</li><li>• O discurso procura adaptar-se ao tipo de texto e à situação de comunicação, embora nem sempre apresente um registo diferenciado.</li></ul>	<b>7-5</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• O texto é demasiado curto ou apresenta falhas na organização que obrigam o leitor a frequentes avanços e recuos na leitura.</li><li>• A sequenciação de ideias é frequentemente confusa e incoerente.</li><li>• A estrutura frásica é repetitiva, ou apresenta lacunas, e os conectores são escassos e recorrentes.</li><li>• Os pormenores parecem colocados ao acaso, não constituindo factor de enriquecimento de sentido.</li></ul>	<b>4-3</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• O texto é incoerente, sendo a sua estrutura organizativa dificilmente captável.</li><li>• A sequenciação das ideias é quase inexistente, o que torna a leitura penosa para o leitor, sendo o texto produzido sem ter em conta o contexto / destinatário.</li><li>• A estrutura frásica é repetitiva, com frases incompletas e sem conexão.</li></ul>	<b>2-1</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Texto sem estrutura lógica reconhecível e sem qualquer espécie de legibilidade.</li></ul>	<b>0</b>

## CORRECÇÃO LINGUÍSTICA

(Apenas será atribuída classificação neste parâmetro se o examinando tiver tratado o tema proposto. O mesmo erro linguístico será considerado apenas uma vez.)

A pontuação obtida neste parâmetro deverá ser multiplicada por 2.

<ul style="list-style-type: none"><li>• Vocabulário específico, variado e preciso, revelando conhecimento seguro da formação de palavras.</li><li>• Respeito pela estrutura morfossintáctica da língua, com uso de estruturas básicas e recurso a construções complexas, geralmente correctas.</li><li>• Domínio constante das convenções ortográficas e de pontuação.</li></ul>	<b>10</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Vocabulário específico e preciso.</li><li>• Respeito pela estrutura morfossintáctica da língua, com recurso a construções complexas, com erros pontuais.</li><li>• Falhas ocasionais ao nível de estruturas básicas da língua.</li><li>• Domínio genérico das convenções ortográficas e de pontuação.</li></ul>	<b>9-8</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Vocabulário comum, pontualmente não apropriado.</li><li>• Uso dominante de construções simples, contendo por vezes erros, nomeadamente ao nível da ordem dos elementos na frase, das declinações ou da flexão verbal.</li><li>• Erros de ortografia e de pontuação ocorrendo com alguma frequência. (Os erros que ocorrem não prejudicam a compreensão da mensagem.)</li></ul>	<b>7-5</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Vocabulário limitado e frequentemente não apropriado ou redundante.</li><li>• Uso de construções simples, contendo frequentes erros, por exemplo, ao nível da ordem dos elementos na frase, das declinações, dos pronomes e da flexão verbal.</li><li>• Erros frequentes de pontuação e de ortografia. (Os erros que ocorrem não prejudicam totalmente a compreensão da mensagem.)</li></ul>	<b>4-3</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Vocabulário muito elementar, por vezes inventado ou incorrecto.</li><li>• Incorreções muito frequentes e graves ao nível da estrutura morfossintáctica da língua, tornando muito difícil a compreensão da mensagem.</li><li>• Erros de pontuação e de ortografia muito frequentes.</li></ul>	<b>2-1</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Incorreções linguísticas tão graves que tornam a mensagem incompreensível.</li></ul>	<b>0</b>

Exemplo de classificação de resposta:

O examinando obtém a classificação global de **32 pontos** resultante de:

- conteúdo (coeficiente de ponderação 2) .....  $8 \times 2 = 16$  pontos
- organização (coeficiente de ponderação 1) .....  $6 \times 1 = 6$  pontos
- correcção linguística (coeficiente de ponderação 2) .....  $5 \times 2 = 10$  pontos

Total = 32 pontos